

通訳・翻訳訓練が初めての方から、訓練中の方、そしてお仕事で通訳・翻訳をされている方まで、幅広く受講いただけるクラスをご用意。1日から受講できます！

1月・2月・3月開講

# 短期コース

# 2018 ウィンター

## コース案内

英語・中国語

通訳者養成コース・翻訳者養成コース

### 受講特典

- ◊「短期コース 2018 ウィンター」を受講された方がさらに「2018年[春期]4月レギュラーコース」を受講される場合
  - ① 入学金(通常¥32,400)⇒全額免除！
  - ② 各コースレベルチェックテスト受験料無料！
  - ③ 一部コースでは無試験入学特典あり  
(英語翻訳者養成コース・中国語翻訳者養成コース)
- ◊「短期コース 2018 ウィンター」で2つ以上のクラスを受講される場合、2つ目以降の受講料が10%OFFとなります。  
(※新規生の方が対象)
- ◊在校生・復学生は、「短期コース 2018 ウィンター」受講料が10%OFFとなります。

### Contents

おすすめクラスのご案内.....	02
クラス一覧.....	04
英語通訳者養成コース.....	05
英語（通訳・翻訳共通）.....	09
英語翻訳者養成コース.....	10
中国語通訳者養成コース.....	14
中国語翻訳者養成コース.....	15
お申し込み受付について.....	18
受講申し込み手続きの流れ.....	19



アイ・エス・エス・インスティテュート  
[www.issnet.co.jp](http://www.issnet.co.jp)

ver.4

# 短期コース 2018 ウィンター おすすめクラスのご案内

## ■英語通訳者養成コース

◆「より伝わる」「より説得力のある」英語のデリバリーへ

### [英語] 柴原智幸先生の英語の発音トレーニング

●詳細はP.5をご覧ください

放送通訳者として第一線で活躍中の柴原智幸先生が講師を担当。

英語を正しく、クリアに発音するコツを身につけ、聞き手に負担なくメッセージを理解してもらえるデリバリーをめざします。

講師:柴原智幸(英語通訳者養成コース講師)

上智大学外国語学部英語学科卒業。英会話講師、進学塾講師、フリーランス通訳者を経て、英国 University of Bath 大学大学院通訳翻訳コース修了後、BBC に放送通訳者として入社。2011 年より 2017 年まで、NHK ラジオ講座「攻略! 英語リスニング」講師。現在は大学講師、NHK 放送通訳者・映像翻訳者として活躍中。

<こんな方におすすめ!>

- ・英語の発音に苦手意識のある方
- ・より説得力のあるデリバリーをめざしたい方

<ここがポイント!>

- ・講師自らの経験に基づいたコツをお伝えします。
- ・お忙しい方も受講しやすい 1 日集中講座です。

◆苦手な数字を克服する!

### [英語] 通訳力に効く! 数字の表現攻略法

●詳細はP.5をご覧ください

数字を訳すときのコツを、柴原早苗先生が伝授! 数字の聞き取りからクリックレスポンス、数字を含む文章の逐次通訳訓練までを集中特訓します。

講師:柴原早苗(英語通訳者養成コース講師)

上智大学卒業、ロンドン大学 LSE にて修士号取得。ロンドンの BBC ワールド勤務を経て現在は CNNj、CBS イブニングニュースなどで放送通訳者として活躍中。NHK「ニュースで英会話」ウェブサイトの日本語訳・解説を担当。ESAC 英語学習アドバイザー資格制度マスター・アドバイザー。著書に「通訳の仕事 始め方・稼ぎ方」(イカロス出版、2010 年:共著)。

<こんな方におすすめ!>

- ・通訳訓練をしながら数字に課題を感じている方
- ・数字の英↔日変換スキルを身に付けたい方

<ここがポイント!>

- ・数字の変換に慣れるコツを演習を通して解説します。
- ・お忙しい方も受講しやすい 1 日集中講座です。

New

◆正しいトレーニング方法を知り、短期記憶力を強化する!

### [英語] 通訳力に効く! リプロダクション・トレーニング

●詳細はP.6をご覧ください

通訳力訓練法のひとつである「リプロダクション」にフォーカスし、教材を通して、トレーニングの正しい行い方、その効果についてご紹介します。

講師:曾根和子(英語通訳者養成コース顧問)

慶應義塾大学文学部卒業。神奈川県の英語教諭を経て、オーストラリア・クイーンズランド大学大学院にて英日通訳・翻訳の修士号を取得。帰国後フリーの通訳者となり、現在、NHK 衛星放送の放送通訳、会議通訳者として活躍中。アイ・エス・エス・インスティテュートでは主に上級クラスの指導に当たるとともに、複数の大学でも通訳・翻訳の講座を担当。

<こんな方におすすめ!>

- ・通訳訓練を始めて間もない方
- ・通訳訓練を始めたが伸び悩みを感じている方

<ここがポイント!>

- ・短期記憶力を向上させたい方におすすめです。
- ・お忙しい方も受講しやすい 1 日集中講座です。

◆さらに一步上の通訳力をめざす!

### [英語] 1 日集中! 英語で学ぶ日→英通訳~自然な表現を身につけるコツ~

●詳細はP.7をご覧ください

日英通訳指導の第一人者である田村智子先生が講師を担当。

日本語をどのように理解し自然な英語に訳出していくか、実際の現場を想定した演習を通して日英通訳のコツをお伝えします。

講師:田村智子(英語通訳者養成コース担当講師、日英同時通訳者)

上智大学外国語学部英語学科卒業、ミシガン大学大学院言語学修士、ハーバード大学大学院法律学修士。国際基督教大学客員教授(全通訳科目担当)。他に、早稲田大学大学院、東京外国语大学大学院、上智大学等でも通訳科目を担当。フリーランス会議通訳・司法通訳・通訳案内士。「日英」同時通訳・ウィスパリングの訓練が専門。著書に『同時通訳が頭の中で一瞬でやっている英訳術リプロセシング』(三修社)等がある。

<こんな方におすすめ!>

- ・日英の通訳力に伸び悩みを感じている方
- ・さらに一步上の通訳力をめざしている方

<ここがポイント!>

- ・日本語の持つ微妙なニュアンスを細かく理解し、自然な英語で訳出する事をめざします。
- ・授業は全て英語で行われます。
- ・お忙しい方も受講しやすい 1 日集中講座です。

## ■英語翻訳者養成コース

◆「自己流」の翻訳に限界を感じている方、ご自身の英語力に「売り」をプラスしたい方におすすめ！

### [英語] はじめての実務翻訳訓練

●詳細はP.10をご覧ください

講師：

[東京校]今野由紀子(英語翻訳者養成コース担当講師)

上智大学外国語学部英語科卒。米国プリガム・ヤング大学留学。フリーランス翻訳者としてAT&T、JICA関連の翻訳に従事した後、翻訳担当として貿易商社および大使館に勤務し、長年、幅広い分野の実務翻訳に携わる。

[横浜校]塚崎正子(英語翻訳者養成コース担当講師)

お茶の水女子大学文教育学部外国文学科英文学(当時)卒業。電気メーカーに入社後、フリーランス翻訳者となる。移動体通信、コンピュータ、医用器を中心とした分野に関する各種マニュアル、学術論文、契約書などの英日/日英翻訳を手がける。

「自分が翻訳業務を頼まれたら…」という、誰もが遭遇するシーンを想定して、その対処法をご紹介していきます。この授業で学んだことを、原文の読み取りや訳出の際に心がけるだけで、訳文の品質が変わります！今野、塚崎両先生が、経験に裏付けられた訳出に役立つヒントをみなさんにお伝えします。

◆プロ翻訳者が翻訳プロセスを基本から徹底解説！

New

### [英語] 正確に訳出するための翻訳プロセス徹底解析！

●詳細はP.11をご覧ください

原文を深く読み込むって、具体的にどうすればいいの？ピッタリな訳語が見つからない、自分の英語表現が自然な言い回しなのか確認したいときは、どう調べたらしいの？そんな疑問にお答えします！

講師：平湊音(英語翻訳者養成コース担当講師)

東京大学教養学部卒業。予備校等で教鞭を執った後、社会人向け通信講座の立上げを行う。その後出版社での勤務を経て独立。邦訳書に『ダンヒル家の仕事』(未知谷)、英訳書に『The Kei Nishikori Story』(IBCパブリッシング、バーナード・セリオ名義)などがある。

<こんな方におすすめ>

- ・翻訳プロセスを基本からしっかりと学びたい方
- ・論理的な分析力を高め、訳文の品質をブラッシュアップしたい方

<ここがポイント！>

- ・プロ翻訳者が普段どのようなプロセスを経て訳出しているか、ご紹介します。
- ・原文の分析から訳出までの翻訳プロセス全体を理解・実践し、訳出スキルを高めます。

## ■中国語コース

◆通訳者のメモとりを習得する！

New

### [中国語] 通訳のためのノートテイキングスキル習得

●詳細はP.14をご覧ください

通訳に必要なノートテイキングスキルを集中的に学びます。音声情報のきき方、理解の仕方、ノートへの落とし込み方を、理論、実践の両面からトレーニングしていきます。長文逐次通訳へのステップアップにも是非おすすめのクラスです。

講師：七海和子(中国語通訳者養成コース講師)

駒澤大学文学部国文学科卒業。大学卒業後、出版社勤務を経て、日本の物流会社の北京事務所にて自動車物流、倉庫管理を担当。アイ・エス・エス・インスティテュートで通訳訓練を受け、現在はフリーランスの通訳者・翻訳者として稼働。

<こんな方におすすめ！>

- ・ノートがうまくとれない、ノートの方法が分からぬ方
- ・情報の聞き取り方が苦手な方
- ・長文逐次通訳に対応できるようになりたい方

<ここがポイント！>

- ・ノートテイキングにフォーカスして集中的にトレーニングします。
- ・「記録」から「記憶喚起」のノートに転換することをめざします。
- ・一回完結の参加しやすい設定です。

◆1日集中で翻訳の基本について学ぶ！

New

### [中国語] 翻訳に挑戦！日 ⇄ 中翻訳はじめの一歩

●詳細はP.15をご覧ください

翻訳学習が全く初めての方を対象にした体験型クラスです。日本語と中国語の違いを具体的に理解し、日中翻訳のポイントについて3時間で効率的に学ぶことができます。本格的に学ぶ前のお試しクラスとしてもおすすめです。

講師：王浩智(中国語翻訳者養成コース顧問)

中国アモイ大学外国語学部日本語科卒業、成城大学大学院博士課程単位修得。現在アイ・エス・エス・インスティテュート講師、実務翻訳多数を手掛ける。著書に「耳から入る中国語」(学研)、「日本語から学ぶ中国語・中国語から学ぶ日本語」「中国語翻訳作法」(東京図書)

<こんな方におすすめ！>

- ・翻訳に興味があり、よりよく知りたい方
- ・これから本格的に勉強したい方

<ここがポイント！>

- ・3時間で翻訳の基本が学べます。
- ・1回完結で参加しやすく、事前課題と個別添削もあるお得な設定です。

## 短期コース2018ウィンター クラス一覧

◆ポイントを絞ってスキル強化したい方におすすめのクラスです(※通訳・翻訳訓練は行いません)

(クラス名)		頁	通訳訓練	翻訳訓練	リスニングを鍛える	スピーキングを磨く	読解力/理解力を付ける	表現力強化	文法/構文力強化	専門知識/業界知識の習得	仕事/ビジネスに活かせる
英語 通訳	柴原智幸先生の英語の発音トレーニング	5				●					
	通訳力に効く! 数字の表現攻略法	5	●		●		●	●			●
	英語の4技能を鍛える! プログレッシブ実践英語	5			●	●	●	●			●

◆通訳・翻訳訓練が初めての方におすすめのクラスです(※英検準1級、TOEIC650~900点、中検2級程度の方)

(クラス名)		頁	通訳訓練	翻訳訓練	リスニングを鍛える	スピーキングを磨く	読解力/理解力を付ける	表現力強化	文法/構文力強化	専門知識/業界知識の習得	仕事/ビジネスに活かせる
英語 通訳	和訳/英訳に役立つ英文読解ゼミ 4	9		●			●		●		
英語 通訳	おもてなし通訳を体験しよう!	5	●		●	●		●			
	はじめての通訳訓練	6	●		●	●					
英語 翻訳	はじめての実務翻訳訓練	10		●			●		●		●
	はじめての映像字幕翻訳訓練	10		●						●	
	翻訳入門(通信講座)	13		●			●		●		
	ビジネス英訳入門(通信講座)	13		●				●	●		
中国語	通訳に挑戦! 日⇒中通訳はじめの一歩	14	●		●	●					●
	日⇒中通訳基本訓練	14	●		●	●					●
	New 翻訳に挑戦! 日⇒中翻訳はじめの一歩	15		●			●	●			
	日⇒中翻訳基本訓練	15		●			●	●	●		●
	王先生の「コンテキストから学ぶ語彙力強化のテクニック 入門編」	16					●	●	●		
	王先生の「日⇒中翻訳はじめの一歩」	16		●			●	●			
	望月先生の「中⇒日翻訳はじめの一歩」	16		●			●	●			

◆通訳・翻訳訓練経験のある方、あるいはすでにお仕事で通訳・翻訳をされている方を対象としたクラスです

(クラス名)		頁	通訳訓練	翻訳訓練	リスニングを鍛える	スピーキングを磨く	読解力/理解力を付ける	表現力強化	文法/構文力強化	専門知識/業界知識の習得	仕事/ビジネスに活かせる
通訳	“訳出品質が変わる”情報分析力向上講座	8	●				●				●
英語 通訳	ハイレベル英文法集中講義	9		●			●		●		
英語 翻訳	電話通訳オペレーター実践講座	6	●		●	●				●	●
	New 通訳力に効く! リプロダクション・トレーニング	6	●		●	●					
	曾根和子先生の社内通訳トレーニング～逐次通訳編～	7	●								●
	英語で学ぶ日→英通訳～自然な表現を身につけるコツ～	7	●		●	●		●			●
	日→英 逐次通訳スキル強化	7	●					●			
	英→日 逐次通訳スキル強化	7	●					●			
	上級通訳者への3ステップ ～逐次通訳・サイトトランスレーション・同時通訳～	8	●					●		●	●
	インターネットで学ぶ! “伸び悩み解消”基礎通訳訓練	8	●								
英語 翻訳	はじめての技術翻訳訓練	11		●						●	●
	はじめての特許明細書翻訳訓練	11		●						●	●
	New 正確に訳出するための翻訳プロセス徹底解析!	11		●			●	●			●
	マーケティング翻訳訓練	12		●				●		●	●
	映像字幕翻訳スポットティングトレーニング	10		●				●		●	●
	訳文品質アップの新アプローチ 翻訳チェックカードトレーニング	12							●		●
中国語	ワンランクアップ翻訳ゼミ(第1回～10回)	13		●				●			●
	New 通訳のためのノートテイキングスキル習得	14	●								
	日⇒中電話映像通訳基本訓練	14	●		●	●				●	●
	中⇒日映像字幕翻訳	15		●			●	●		●	●
	New 中国語組み立てテクニック	15						●	●		
	通訳翻訳のための日本語ブラッシュアップ	16		●	●	●	●	●	●		●

## ◆[英語] 柴原智幸先生の英語の発音トレーニング



【レベル】TOEIC®800 点程度 【レギュラーコース相当レベル】全レベル 【定員】各 18 名

英語の発音に課題を感じている人は少なくないでしょう。ネイティブのようにはいかなくとも、美しい発音で英語を話すことは、聴衆に負担をかけずにメッセージを理解してもらう上で非常に重要です。このクラスでは、長年、放送通訳者として第一線で活躍されている柴原智幸先生が、英語を美しく話すコツを伝授します。この機会に発音の課題を解消し、「より伝わる」「より説得力のある」英語のデリバリーをめざしましょう。

(注)過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/4	日	10:00-13:00	1回・3 時間	柴原智幸 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥12,312	¥11,080
横浜校	4/7	土					

## ◆[英語] 通訳力に効く！数字の表現攻略法



【レベル】TOEIC®800 点以上 【レギュラーコース相当レベル】全レベル 【定員】18 名

通訳訓練で誰でもぶつかる「数字」という壁。しかし、ちょっとしたコツを身に付ければ、驚くほど訳出しやすくなるのです。このクラスでは、そのコツを柴原早苗先生が伝授。その上で、数字の聞き取りや、英⇒日変換のクリックレスポンスを集中特訓し、さらに、数字・単位を含む文章の逐次通訳訓練を行います。通訳訓練をしながら数字に課題を感じている方はもちろん、通訳未経験でも数字の英⇒日変換スキルを身に付けたい！という方にもおすすめのクラスです。

(注)過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	4/7	土	10:00-15:00 (休憩 1 時間)	1回・4 時間	柴原早苗 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥16,416	¥14,774

## ◆[英語] 英語の4技能を鍛える！プログレッシブ実践英語

【レベル】TOEIC®800 点以上 【レギュラーコース相当レベル】全レベル 【定員】10 名

生きた英語を聞き取り、自分の意見を正確に表現できるスピーキング力を身に付けたいと思っている方に最適のクラスです。ニュースや英文記事を題材とした教材を使用し、様々なアクティビティーを行い、「聞く」「話す」「読む」「書く」の4つの技能を効果的に融合させた、仕事でも日常生活でも役立つコミュニケーション能力の習得をめざします。これまでの英会話学校に物足りなさを感じている方はもちろん、高度な英語でのコミュニケーション能力を身に付けたい方、将来プロ通訳・翻訳者をめざす方にもおすすめです。

## &lt;授業内容&gt;

1. News article exercise (新聞記事の精読と要約の訓練・リーディング・語彙強化)
2. Video exercise(同じ話題を違うソースから比較し、生きた英語表現や考え方の違いを学習)
3. Presentation exercise(英語でのプレゼンテーションにチャレンジ)
4. Audio listening exercise(リスニング強化、リスニングのコツを学習)

※本講座では訳出訓練は行いません。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
横浜校	1/28-2/4・4/18-25 (2/11は休講)	日	14:00-16:00	全 4 回・8 時間	Jim Buck (英語通訳者養成コース担当講師)	¥32,832	¥29,548

## ◆[英語] おもてなし通訳を体験しよう！



【レベル】通訳訓練経験のない方 TOEIC®700 点程度 【定員】18 名

日本を訪れる外国人の増加に伴い、サポートする人材も求められています。海外からのゲストをおもてなしするにはどうしたら良いのでしょうか？このクラスでは、「お出迎え・道案内」「日本文化・名所の説明」「医療サポート」などを想定した演習を通して、英語でのご案内や簡単な通訳を体験していただけます。この機会に、ホスピタリティマインドに基づいた英語でのおもてなしを学んでみませんか？英語力を高めたい方や、ボランティア通訳などに興味があり、その内容を知りたい方におすすめのクラスです。

(注)過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	1/31-2/7	水	10:30-13:30	全 2 回・計 6 時間	柴原早苗 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥25,920	¥23,328

## ◆[英語] はじめての通訳訓練



【レベル】通訳訓練経験のない方 TOEIC®800 点以上 【レギュラーコース相当レベル】準備科～入門科 【定員】各 18 名

通訳者になりたいという夢をお持ちの方、通訳訓練に興味がある方に最適な短期体験型のクラス。基礎通訳訓練(シャドウイング、リプロダクション)から英→日・日→英の逐次通訳まで、通訳訓練のエッセンスをトータルに実習します。この機会にぜひ、通訳訓練を始めてみませんか？  
(注)過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校 A	1/28	日	10:30-16:30 (休憩 1 時間)	1 回・5 時間	丹羽玲 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥21,600	¥19,440
東京校 B	2/18	日	10:30-16:30 (休憩 1 時間)	1 回・5 時間	柴原智幸 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥21,600	¥19,440
東京校 C	2/2・9・16・23	金	19:00-21:00	全 4 回・計 8 時間	榎原奈津子 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥34,560	¥31,104
横浜校	2/4・18・25・3/4 (2/11は休講)	日	10:00-12:00	全 4 回・計 8 時間	片山英明 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥34,560	¥31,104

## ◆[英語] 電話通訳オペレーター実践講座



【レベル】日→英、英→日の通訳訓練経験のある方 TOEIC®850 点以上 日本語母語以外の方：日本語の日常会話に不自由しない方、日本語検定 1 級程度  
【レギュラーコース相当レベル】 入門科～基礎科 【定員】10 名

グローバル化が進む中で、外国人観光客、在留外国人が増加する傾向にあります。日本で生活する外国人や、オリンピックに向けて増え続ける訪日外国人の方々のコミュニケーションの壁を取り除くサポートをする際に活躍する「コミュニティ通訳」。このクラスでは、電話通訳を行う「多言語コールセンターサービス」を提供している、ランゲージワン株式会社(※)の採用・研修担当者を講師に迎え、電話通訳の現場をそのまま再現した実践的な演習を行います。さらに需要の高まる電話通訳オペレーターをめざしている方はもちろん、コミュニティ通訳をめざしている方もぜひ、ご参加ください。

※ランゲージワン株式会社は、ISS インスティテュートのグループ企業である(株)翻訳センターの関連企業です。

## &lt;受講特典&gt;

- ・授業終了後、評価コメント表をお送りします。
- ・成績優秀者には、ランゲージワン株式会社「多言語コンタクトセンター」での電話通訳オペレーターの採用面談をご案内します。

## &lt;カリキュラム&gt;

- |                  |                  |
|------------------|------------------|
| 1 日目：演習 1(観光)    | 3 日目：演習 3(消防・医療) |
| 2 日目：演習 2(銀行・金融) | 4 日目：演習 4(法律相談)  |



## &lt;参考動画&gt;

通訳オペレーターについてご説明しております。ぜひご覧ください。

<http://bit.ly/28KiMa4>

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/16・23・30・4/6	金	19:00-21:00	全 4 回・計 8 時間	本多恒一郎 (ランゲージワン株式会社 運用部オペレーター)	¥32,832	¥29,548

## New ◆[英語] 通訳力に効く！リプロダクション・トレーニング



【レベル】通訳訓練経験のある方 TOEIC®800 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 準備科～基礎科 【定員】18 名

通訳訓練を始めると、短期記憶力強化がいかに重要かは、身をもって感じていると思いますが、それを強化するための自宅学習をコンスタントに、かつ正しく行っている人はあまり多くない印象があります。通訳に必要な短期記憶力は、単なる機械的丸暗記とは全く別物です。では、どのようにトレーニングをしたら良いでしょうか？このクラスでは、通訳訓練のひとつである「リプロダクション」にフォーカスし、教材を通して、トレーニングの正しい行い方、その効果についてご紹介します。特に通訳訓練初心者から、伸び悩んでいる方、自宅学習でどのようなトレーニングを行ったら良いか分からぬまま、ただ訳出の練習だけ行ってしまっている方に是非ご参加いただきたいクラスです。これを機会に正しい学習法を学んで、日々の学習に役立ててみませんか？

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
横浜校	4/7	土	14:00-17:00	1 回・3 時間	曾根和子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥12,312	¥11,080

## ◆[英語] 曽根和子先生の社内通訳トレーニング ~逐次通訳編~



【レベル】 通訳訓練経験のある方 TOEIC®800 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 入門科～基礎科 【定員】 各 18 名

年々需要の高まる企業内での通訳。このクラスでは、社内通訳業務に必要とされるスキルと知識を、さまざまな場面、ビジネストピックを織り込んだ教材を用いて学びます。社内通訳者をめざして訓練中の方、これからめざす方におすすめのクラスです。社内通訳の現場に役立つコツとスキルのエッセンスを知り、プロへ向けてのキャリアづくりに役立てましょう。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
横浜校	2/4・18・25 (2/11は休講)	日	14:30-16:30	全3回・計6時間	曾根和子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥27,702	¥24,931

## ◆[英語] 1日集中！英語で学ぶ日→英通訳～自然な表現を身につけるコツ～



【レベル】 通訳訓練経験のある方 TOEIC®900 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科以上 【定員】 18名

日英通訳指導の第一人者による日→英通訳集中クラス。授業は全て英語で行われます。日本語をどのように理解し自然な英語に訳出していくか、実際の現場を想定した演習を通して日英通訳のコツをお伝えします。日英の通訳力に伸び悩みを感じている方、さらに一歩上の通訳力をめざしている方は奮ってご参加ください。

## ●Logic

"Japanese-to-English" interpretation work requires a good logical & analytical skill in order NOT to just scratch the surface-level, verbatim Japanese expressions BUT to translate the real, intended meaning in a logically complete sentence starting with a clear subject and a corresponding verb. This may sound easy, but easier said than done. We will learn this through practice in class.

## ●On-the-spot Flexibility

Unlike written translation work, oral interpreting work requires quick judgments and the ability to handle various "crises" smoothly with minimum harm & damage: a kind of quick stage survival skill. How do you usually handle "on-the-spot" vocabulary problems, incomplete notes with missing information, etc., followed by a big panic?

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/18	日	13:00-16:50 (休憩 10 分)	1回・3時間 40分	田村智子 (英語通訳者養成コース担当講師、日英同時通訳者)	¥20,520	¥18,468

## ◆[英語] 1日集中！日→英 逐次通訳スキル強化



【レベル】 通訳訓練経験のある方 TOEIC®900 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科程度 【定員】 18名

日→英通訳に自信が持てないという声は多く聞かれます。このクラスでは、日本語のインプットと英語でのアウトプットがスムーズにつながる自然な訳出をめざして、日→英に特化した逐次通訳訓練を1日集中で徹底的に行います。通訳学習に伸び悩みを感じている方、現在の英訳スキルをブラッシュアップさせたい方、ぜひこのクラスをご受講ください。

(注)2017年[秋期]基礎科クラス受講生は、ご相談ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/31	土	10:15-15:15 (休憩 1 時間)	1回・4時間	滝山雅子 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥17,280	¥15,552

## ◆[英語] 1日集中！英→日 逐次通訳スキル強化



【レベル】 通訳訓練経験のある方 TOEIC®900 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科程度 【定員】 18名

英訳より容易と思われるがちな英日通訳。実は英語の理解力が真に問われるのが日本語への訳出なのです。この1日完結のクラスでは、英→日方向のみの訳出訓練を集中的に行い、英語の理解力と即応力アップのコツを習得。あわせて日本語へのアウトプット力と時事知識の強化をはかります。実践的な逐次通訳スキルを1日で集中して身につけたい方におすすめです。

(注)2017年[秋期]基礎科クラス受講生は、ご相談ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	4/7	土	10:30-15:30 (休憩 1 時間)	1回・4時間	榎原奈津子 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥17,280	¥15,552



## ◆[英語] 1日集中！上級通訳者への3ステップ～逐次通訳・サイトransレーション・同時通訳～

【レベル】 通訳訓練経験のある方・通訳としての仕事経験のある方 TOEIC®930点以上 【レギュラーコース相当レベル】 プロ通訳養成科1以上 【定員】 12名

通訳の現場で必須の3つの要素、「良質な逐次通訳」「サイトransレーション」「同時通訳」を学ぶ、上級者向けの1日集中クラスです。トップクラスの会議同時通訳者として活躍中の当校英語通訳者養成コース顧問、日野峰子先生が講師を担当。逐次通訳の精度を上げたい方、本格的な同時通訳訓練の前に逐次通訳と同時通訳の違いを学びたい上級者の方におすすめです。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/31	土	10:00-16:00 (休憩1時間)	1回・5時間	日野峰子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥25,704	¥23,133

## ◆[英語] 【日野峰子先生が伝授】インターネットで学ぶ！“伸び悩み解消”基礎通訳訓練 のみ

【レベル】 語学力は問いません 【レギュラーコース相当レベル】 全レベル

通訳訓練方法は知っていても、漫然と行っているだけでは、効果は半減してしまいます。このクラスでは、当校英語通訳者養成コース顧問、日野峰子先生が、理論に基づいて「シャドウイング」「リプロダクション」「ノートテイキング」の方法と効果を演習を交えて伝授します。

どのレベルの方にも大事な「基本」。伸び悩みを感じている方にも、これから通訳訓練を始めたい方にもおすすめです。

※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。※日本語・英語の演習教材を扱います。[当クラスは隨時受講開始できます]

場所	動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
インターネット	1ヶ月	50分	日野峰子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥8,208	¥7,387

## ◆[英語] [中国語] のみ

## 【日野峰子先生が伝授】インターネットで学ぶ！通訳経験者のための“訳出品質が変わる”情報分析力向上講座

【レベル】 ISS レギュラーコースを受講したことのある方(英語・中国語共通) ※新規受講の方はお申込みいただけません。ご了承ください。

【レギュラーコース相当レベル】 英語通訳コース：基礎科以上 中国語通訳コース：基礎科2以上

音が認識でき、単語も文法も完璧なのに訳出の質がいまひとつそういう方は、情報の分析の仕方に問題があるのかもしれません。まとめがよく、聞いていてわかりやすい訳出を行うためには高度な情報分析力が必須。このクラスでは、情報分析の仕方や、情報構造を「見える化」するノートテイキング技法を伝授します。ISS レギュラーコースを受講したことのある方限定のクラスです。

※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。※日本語の演習教材を扱います。[当クラスは隨時受講開始できます]

場所	動画配信期間	時間数	講師名	受講料 (在校生・復学生)
インターネット	1ヶ月	1時間15分	日野峰子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥7,387

## ◆[英語] 和訳／英訳に役立つ英文読解ゼミ 4



【レベル】翻訳訓練経験のない方 TOEIC®650点以上 【レギュラーコース相当レベル】英語翻訳コース：基礎科1以上

英語通訳コース：通訳訓練を応用した英語力強化クラス～入門科 【定員】通学16名 インターネット20名

キレのある親身な指導で人気の成田あゆみ先生による「英文法解説・構文読解特訓ゼミ」です。英文を正確に訳すために大切なのは構文の理解を完璧にすること。このクラスは、勘ではなく根拠をもって「構文がわかるようになる」ことを目標にしています。構文がわからると英文が「読める」と感じられるようになります。同時に、英語で書くという作業にも自信を持って取り組めるようになります。

授業は予習不要！はじめに文法項目の説明を聞いて、それから課題文の訳出を行います。導き出された訳文は、授業内ですぐに講師が評価、添削指導。ご自身の弱点を見つけることができ、そして弱点についての対策をすぐに打てる新しいスタイルのクラスです。通訳・翻訳初級レベルの方の基礎固めにも最適です。

※インターネットは動画視聴のみのクラスです。講師による添削指導は通学クラスのみとなります。

【本クラスで習得する「読解ポイント」】

- ・名詞構文：～どうやって自然な日本語に訳すか
- ・仮定法現在：～「かも」「べき」と訳さない might/should
- ・as 特集：～その多彩な用法。「イコール記号」としての as
- ・英文の構造：～日本語の文章を、英語の論理展開にアレンジする

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	2/24・3/3・10	土	10:30-15:30 (休憩1時間)	全3回・計12時間	成田あゆみ (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥38,880	¥34,992
インターネット※	2/25-4/10						

\*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

## ◆[英語] 【通訳力・翻訳力アップ】ハイレベル英文法集中講義

【レベル】TOEIC®800点以上 【レギュラーコース相当レベル】英語翻訳コース：基礎科2以上、英語通訳コース：入門科以上

【定員】各シリーズ、通学とインターネット合わせて12名

通訳・翻訳のプロの世界では文法・構文といった基礎力の差が結果となって現れます。しかし、一人ではなかなか継続学習が困難な英文法。ISSインスティテュートがベースメーカーとなって、地道な基礎固めを後押しします。通訳力強化、翻訳力強化のいずれにも効果があります。

英語教授法資格(TESOL)をもつ山口朋子先生と一緒に完璧な英語をめざしましょう。

【クラスで取り上げる文法項目】

- <シリーズ1> 名詞と冠詞／無生物主語の処理・名詞の訳し方／主語と動詞の一致・主部と述部の関連性
- <シリーズ2> 関係詞／副詞の語句、強調・倒置・省略構文／態(能動態、受動態)
- <シリーズ3> 時制と相／接続詞／助動詞と関連句

※1シリーズあたり4回授業で3シリーズ完結。トータルでも各シリーズごとでも受講可能です。

●受講終了後、一定の基準を満たした方は、無試験で2018年[春期]4月レギュラーコースの英語翻訳者養成コースにご入学いただけます。

シリーズ	場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)			
シリーズ1	東京校	1/13-20-27・2/3	土	16:00-17:30	全4回・計6時間	山口朋子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥26,676	¥24,008			
	インターネット	1/14-2/13	—	—							
シリーズ2	東京校	2/17-24・3/3-10	土	16:00-17:30	全4回・計6時間						
	インターネット	2/18-3/20	—	—							
シリーズ3	東京校	3/31-4/7-14-21	土	16:00-17:30	全4回・計6時間						
	インターネット	4/1-5/1	—	—							

\*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

## ◆[英語] はじめての実務翻訳訓練



【レベル】翻訳訓練経験のない方 TOEIC®730点以上 【レギュラーコース相当レベル】基礎科1程度 【定員】各クラス12名※通学とインターネット合わせて

「翻訳」は、訳話を調べて置き換えるだけでなく、ドキュメントの目的や用途にあわせて訳文を作成する作業です。これから翻訳の訓練を始められる方に、実務で役立つ翻訳力を習得、強化するための学習法や必携の辞書や参考書などを紹介しながら、ビジネスレター、契約書など現場で遭遇する文書を教材として使い、基本的な翻訳スキルの習得、訳出のテクニックや訳語選択のコツを解説します。翻訳の奥深さと本当の楽しさがご理解いただけます！

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

●受講終了後、一定の基準を満たした方は、無試験で2018年[春期]4月レギュラーコースの英語翻訳者養成コースにご入学いただけます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)		
東京校	3/15-22・29	木	19:00-21:00	全3回・計6時間	今野由紀子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥24,624	¥22,161		
東京校 インターネット	3/16-4/8	一	—						
横浜校	3/31・4/7	土	10:00-13:15 (休憩15分)	全2回・計6時間	塚崎正子 (英語翻訳者養成コース担当講師)				
横浜校 インターネット	4/1-4/17	一	—						

\*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

## ◆[英語] 2日完結！はじめての映像字幕翻訳訓練



【レベル】翻訳訓練経験のない方 TOEIC®800点以上 【レギュラーコース相当レベル】基礎科1以上 【定員】12名※通学とインターネット合わせて

ドキュメンタリーやニュース、ドラマ、そしてセールスプロモーション用の動画など、様々な映像コンテンツの翻訳を手掛ける、プロ映像字幕翻訳者の講師が直接指導します。字幕制作の基本プロセスをわかりやすく解説し、実際に制作を体験。授業では、自分が作った字幕が実際の映像にのって流れる様子を確認して、講師やクラスメートと一緒に、より良い字幕についてディスカッションを行います。字幕制作の現場を体験してみませんか？

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

※受講期間中(開講日より30日間)は、当校より貸与される字幕制作ソフト「Babel」を使用して自習することができます。

※字幕制作ソフト「Babel」はWindows PC(Windows 7、Windows 8/8.1)のみ対応

●受講終了後、一定の基準を満たした方は、無試験で2018年[春期]4月レギュラーコースの映像字幕翻訳クラスにご入学いただけます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/17-18	土・日	11:00-14:00	全2回・計6時間	佐久間公美子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥18,792	¥16,912
インターネット	3/18-3/28	—	—				

\*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

## ◆[英語] 映像字幕翻訳スポットティングトレーニング

【レベル】映像字幕翻訳の訓練経験、または業務経験がある方 TOEIC®800点以上

【レギュラーコース相当レベル】基礎科1以上 【定員】通学8名

字幕制作プロセスで重要なスポットティング業務。このクラスは、ハコ書きからスポットティングまでの作業の流れを理解するとともに、字幕制作ソフト「Babel」を使って実作業を体験します。講義と演習でスポットティングの基本を理解し、課題を通じて、スキルの定着をめざします。受講期間中(開講日より30日間)は、当校より貸与される字幕制作ソフト「Babel」を使用して自習することができます。

授業は、スクーリング1回(3/24)、通信添削3回(3/31, 4/7, 4/14)で構成されます。

※字幕制作ソフト「Babel」はWindows PC(Windows 7、Windows 8/8.1)のみ対応

※映像字幕翻訳訓練の経験がない方には、事前に「はじめての映像字幕翻訳訓練」(3/17-18開催)を受講されることをおすすめします。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/24-4/14 (スクーリング1回:3/24 通信添削3回: 3/31-4/7-4/14)	土	11:00-14:15 (休憩15分)	1回・3時間	佐久間公美子 (英語翻訳者養成コース担当講師) 古俣智子 (株式会社フェイス映像事業部)	¥16,200	¥14,580

## ◆[英語] はじめての技術翻訳訓練

【レベル】翻訳訓練経験のある方 TOEIC®800点以上 【レギュラーコース相当レベル】基礎科2以上 【定員】12名 ※通学とインターネット合わせて

「自動車産業」を中心とした技術翻訳の基礎知識の説明から始まり、技術仕様書、取扱説明書といった代表的な技術文書に用いられる表現、書式や特殊用語などを分かりやすく解説をしていきます。

現在お持ちの専門知識を活かして翻訳業界での活躍をお考えの方や、翻訳学習中、あるいは翻訳者として稼働中で、これから新たに技術翻訳分野への参入をお考えの方におすすめのクラスです。

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

●受講終了後、一定の基準を満たした方は、無試験で2018年[春期]4月レギュラーコースの技術翻訳クラスにご入学いただけます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	2/20・27・3/6	火	19:00-21:00	全3回・計6時間	戸田浩 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥24,624	¥22,161
インターネット	2/21-3/16	一	—				

\*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

## ◆[英語] はじめての特許明細書翻訳訓練

【レベル】翻訳訓練経験のある方 TOEIC®800点以上 【レギュラーコース相当レベル】基礎科2以上 【定員】12名 ※通学とインターネット合わせて

「特許明細書」の翻訳を入門レベルで演習するクラスです。特許翻訳の基礎知識の説明から始まり、特許明細書に特有な表現、書式や特殊用語、ウェブ検索のコツなどを分かりやすく解説をしていきます。

ISSインスティテュートのグループ会社(株)翻訳センターにてプロの特許翻訳者として稼働中の講師が、市場のトレンドを考慮して教材を選択し、豊富な経験に基づいてわかりやすく説明し細かく指導します。成長分野の一つと言われる「特許翻訳」業界に参入したい方や、興味はあるものの、はじめの一歩が踏み出せない方に最適なクラスです。

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

●受講終了後、一定の基準を満たした方は、無試験で2018年[春期]4月レギュラーコースの特許翻訳クラスにご入学いただけます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/1・8・15	木	19:00-21:00	全3回・計6時間	名村孝 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥24,624	¥22,161
インターネット	3/2-3/25	—	—				

\*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

## New ◆正確に訳出するための翻訳プロセス徹底解析！

【レベル】翻訳訓練経験のある方 TOEIC®800点以上 【レギュラーコース相当レベル】基礎科2以上 【定員】12名 ※通学とインターネット合わせて

高品質な訳文を生み出すための翻訳プロセスを、プロ翻訳者が基本から丁寧に解説します。原文を正確に理解するためにどのように分析を行うか、訳文を作成する前にどのような準備が必要かなど、各ステップをご紹介しながら、翻訳訓練を行います。

英日、日英1回ずつの翻訳課題を通して、訳出だけでなく、原文の分析やリサーチ、リライトなどの訓練も行うので、総合的に翻訳スキルを高めることができます。

このクラスの目標は、プロ翻訳者の論理的な思考プロセスを理解することで、訳出のスピード・精度を高めることです。訳文の品質をブラッシュアップしたい方におすすめです。

### <訓練内容>

英日、日英の翻訳課題を用いて、原文の分析から訳出までの翻訳プロセス全体を解析し、実践訓練を行います。

### 【原文分析スキル強化】

論理展開の分析・内容整理 / 背景知識や用語のリサーチ訓練(WEB・辞書の活用法) /

原文リライト(ターゲット言語に訳出する前の原文編集の訓練)

### 【訳文表現スキル強化】

やわらかい文章・かたい文章の訳し分け / 訳語選択・コロケーションのリサーチ訓練(文法的に正しいだけでなく、表現として適切か確認する方法)

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	2/18・25	日	12:00-15:00	全2回・計6時間	平湊音 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥25,920	¥23,328
インターネット	2/19-3/7	—	—				

\*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

## ◆[英語] マーケティング翻訳訓練

**【レベル】** 翻訳訓練経験のある方 TOEIC®900点以上、英検1級 【レギュラーコース相当レベル】 本科以上 【定員】12名 ※通学とインターネット合わせて

マーケティング翻訳は、実務翻訳業界のなかでも、近年特に需要が高まっており、注目を集めている分野です。マーケティング翻訳では、原文の意味を正確にわかりやすく読者に伝えるだけでなく、企業の製品やサービスを最大限魅力的にアピールし、読者の心にメッセージが響くようなコピーを書ける表現力が求められます。さらに、企業のサービスや販売戦略に対する知識を深めるリサーチスキルも必要です。

このクラスでは、経験豊富なプロ翻訳者の指導により、マーケティング翻訳の理解を深め、訳出スキルを向上する訓練を行います。企業情報のリサーチの仕方、メッセージ性の高い文書の訳し方、訳文を洗練し、魅力的な表現にするための工夫などを学びます。

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/10・17	土	13:15-16:15	全2回・計6時間	英日：佐藤エミリー (英語翻訳者養成コース担当講師) 日英：岩木貴子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥25,920	¥23,328
インターネット	3/11-3/27	—	—				

\*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

## ◆[英語] (株)翻訳センター／ISS インスティテュート共催

### 訳文品質アップの新アプローチ 翻訳チェックトレーニング

**【レベル】** 翻訳訓練経験のある方 TOEIC®750点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科1以上 【定員】各12名 ※通学とインターネット合わせて

クライアントのニーズが多様化している今、訳文品質の安定と向上に欠かせないのが「翻訳checker」の存在です。ところで、みなさん「翻訳checker」がどんな仕事をやっているかご存じですか?「訳抜け」や「表記の揺れ」、「情報の確認」などを行い、作業面で翻訳者をサポートする黒子のようなポジションと思い浮かべる方が多いかもしれません、実はさらに深く翻訳業務にかかわっています。

checkerとして翻訳業界に参入して、以後、数多くのプロジェクトに携わり、その経験を活かして、現在は「翻訳者」としても活躍中の豊田実紗先生から、翻訳の品質向上という重要な責務を担っているcheckerのお仕事についてご紹介いただき、checker業務の演習を通じて訳文の品質向上を実感していただきます。

なお、本クラス受講後、checkerに求められるスキルをお持ちであると評価された方は、checkerや翻訳者としての実務経験の有無を問わず、(株)翻訳センターが実施するトライアル受験の権利が付与され、合格者は、研修を経て(株)翻訳センターにてchecker業務に携わっていただきます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校 A	3/2・9	金	19:00-21:00	全2回・計4時間	豊田実紗 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥15,120	¥13,608
インターネット A	3/3-3/19	—	—				
東京校 B	4/7・14	土	15:00-17:00				
インターネット B	4/8-4/24						

\*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください

## ◆[英語] 翻訳入門（1～3）通信講座

【レベル】翻訳訓練経験のない方 TOEIC®650点以上



あらゆる種類の文書の翻訳にとって不可欠なのが原文の正確な理解。そのために必要な英文法・英語構文の重要項目を習得し、文法力を強化とともに、初步的な翻訳力を身につけることを目標に、1～3の3ステップで効率的に学習を進めます。（3シリーズトータルでも個別でも受講可能です。）

シリーズ／学習内容	課題提出・添削回数	受講料	受講料 (在校生・復学生)
翻訳入門 1（不定詞／助動詞／動名詞／分詞）	5回	¥48,600	¥43,740
翻訳入門 2（関係詞／仮定法／比較／受動態）	5回	¥48,600	¥43,740
翻訳入門 3（時制／否定／It の構文／特殊構文）	5回	¥48,600	¥43,740
[トータル] 翻訳入門 1～3 *トータルはお得なパック料金を設定！	15回(5回×3シリーズ)	¥129,600	¥116,640

## ◆[英語] ビジネス英訳入門 通信講座

【レベル】日→英の翻訳訓練経験のない方 TOEIC®750点以上 【レギュラーコース相当レベル】基礎科1程度



ビジネスのグローバル化に伴って英語による情報発信の機会が急増する中、ジャンルを問わずニーズが高まる和文英訳。和文英訳の基礎スキルを獲得すると同時に、オフィスでの情報発信（メール、レターなど）に活用できるビジネスフレーズを習得します。修了時には、ビジネスフレーズ180文があなたのスキルに加わります。

### 【取り上げる文法項目】

- Lesson 1 1-1. 単数複数・数の一致 / 1-2. 冠詞・名詞
- Lesson 2 2-1. 前置詞 / 2-2. 形容詞・副詞
- Lesson 3 3-1. 動詞 / 3-2. 助動詞・否定文
- Lesson 4 4-1. 関係代名詞 / 4-2. 接続詞
- Lesson 5 5-1. 結果の表現・時間の表現 / 5-2. 目的の表現・存在の表現・理由の表現
- Lesson 6 6-1. 手段の表現・依存の表現 / 6-2. パンクチュエーション・言い換え・逆説の表現

シリーズ	課題提出・添削回数	受講料	受講料 (在校生・復学生)
Lesson1～6	6回	¥50,868	¥45,781

## ◆[英語] ワンランクアップ翻訳ゼミ のみ

【レベル】翻訳訓練経験のある方 TOEIC®850点以上 【レギュラーコース相当レベル】基礎科2～本科

「読ませる訳文」をスピーディーに生み出すための高度な訳出力の習得をめざす、ハイレベルなゼミ。指導を担当するのは当校英語翻訳者養成コースの人気講師です。毎回異なるビジネス文書を教材に「事前課題提出→講師の添削→動画で解説」の流れで進みます。

原文を正確に訳出する力、読者や用途に合わせた自然で的確な日本語/英語表現力、そして、プロ翻訳者として独り立ちするための仕事力の習得をめざします。さらに一步上の翻訳力をつけていきたい方におすすめです。（本講座は動画視聴のみで、通学クラスはございません。）

※各シリーズとも随時受講開始できます。

※このクラスには、事前に提出していただく課題があります。

※動画の時間は各2時間、動画配信期間は各シリーズ1ヶ月です。

シリーズ	課題のテーマ	講師	受講料	受講料 (在校生・復学生)
第1回	ITプロダクトの「使用上の注意」	成田あゆみ (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥7,992	¥7,192
第2回	アパレルの「商品パンフレット」			
第3回	メーカー「エンジニア向けのハンドブック」			
第4回	飲食チェーン「接客マニュアル」			
第5回	芸術家の「紹介文」			
第6回	食の活動家の「マニフェスト」			
第7回	音楽家の「コンサート用パンフレット」			
第8回	カントリーレポート（経済）			
第9回	論文「食料・エネルギーの自給」			
第10回	自己分析アンケートシートの質問項目			

## ◆[中国語] 通訳に挑戦！日↔中通訳はじめの一歩



【レベル】 通訳訓練経験のない方 日本語母語者：HSK4級以上 中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方 【定員】 10名

ショッピングや出迎えなど、身の回りの身近な話題を楽しく通訳してみませんか？このクラスは、これまで通訳訓練の経験が全くない方にも、安心して受講していただけます。日本語↔中国語双方向の訳出を体験することができます。この機会にぜひ、会話とは一味違った「通訳」の面白さを実感してください！

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	1/27	土	17:15-20:15	1回・3時間	顧蘭亭 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥10,798	¥9,718

## ◆[中国語] 日↔中通訳基本訓練



【レベル】 通訳訓練経験のない方 日本語母語者：中国語検定2級以上 中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方

【レギュラーコース相当レベル】 基礎科1 【定員】 10名

通訳者になりたいという夢をお持ちの方、通訳訓練に興味がおありの方に最適な短期体験型のクラス。シャドウイング、リピーティング、パラフレーズ等の訓練を通じ、日本語↔中国語双方向の通訳基本技術の習得を目指します。単語→短文→長文と無理なく着実にステップアップできるため、通訳訓練が初めての方にも安心してご受講いただけます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	2/3・10・17・24	土	17:00-19:00	全4回・計8時間	絹見憲淑/顧蘭亭 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥28,797	¥25,916

## ◆[中国語] 通訳のためのノートテイキングスキル習得

【レベル】 通訳訓練経験のある方 日本語母語者：中国語検定2級以上 中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方

【レギュラーコース相当レベル】 基礎科1以上 【定員】 15名

通訳に必須のノートテイキング。通訳者のノートは話者が話したことを記録するのではなく、記憶を喚起するためにとるもので、本クラスでは、音声情報の書き方、理解の仕方、ノートへの落とし込み方を、理論、実践の両面からトレーニングしていきます。30秒～2、3分程度の長さの音声に対応できるようになること、以降独自で更に長い時間の長文逐次通訳にも耐えうる能力の基礎を作ることを目標とします。日本語↔中国語双方向の訓練を行います。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/24	土	10:00-13:30	1回・3時間30分	七海和子 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥12,598	¥11,337

## ◆[中国語] 日↔中電話映像通訳基本訓練



【レベル】 日→中、中→日の通訳訓練経験のある方

日本語母語者：中国語検定2級以上 中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方、日本語検定1級程度

【レギュラーコース相当レベル】 基礎科1以上 【定員】 10名

一般的の通訳は一人称、直接話法で語らなければなりませんが、三人称、間接話法で語る通訳業務も存在します。一般的に電話通訳では、「△△さんは「△△」と言っています」というように通訳します。黒子としての通訳者ではなく、通訳者が前面に出て両方の話者に状況を伝え、仕切る力が求められます。本クラスでは電話通訳に加え、スカイプなどの映像情報をプラスしたウェブ通話通訳訓練も行います。観光、銀行などの比較的取り組みやすい設定から、やや複雑な場面想定したものまで様々な教材を用い、日本語↔中国語双方向の訳出訓練を行います。1回完結5時間の訓練で、電話通訳業務の基本について一通り理解することができます。社内の電話会議にも活用できるスキルです。本クラスを受講することで、仕事の幅を更に広げてみませんか。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/17	土	10:00-16:00 (休憩1時間)	1回・5時間	韓秀英 (※ランゲージワン株式会社 運用部アシスタントマネージャー) 金香姫 (※ランゲージワン株式会社 運用部スーパーバイザー)	¥17,998	¥16,197

※ISS インスティテュートのグループ企業である(株)翻訳センターの関連企業です。  
ランゲージワン株式会社のご案内はこちら。

<http://www.languageone.qac.jp/>





## ◆【中国語】翻訳に挑戦！日⇒中翻訳はじめの一歩



【レベル】翻訳訓練経験のない方 日本語母語者：HSK4級以上 中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方

【定員】12名 ※通学とインターネット合わせて

翻訳学習が全く初めての方を対象にした体験型クラスです。3時間で、翻訳とはどのような作業なのか、中国語と日本語の違いをいかにして乗り越え、より自然な訳文を作るのか、など、必ず理解しておかなければならない翻訳の基本について学ぶことができます。翻訳に挑戦してみたい方にぜひおすすめです。(課題の添削指導あり)

\*本クラスには事前課題があります。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	2/3	土	10:30-13:30	1回・3時間	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥10,798	¥9,718
インターネット	2/4-2/13	—	—				

\*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

## ◆【中国語】日⇒中翻訳基本訓練



【レベル】翻訳訓練経験のない方 日本語母語者：中国語検定2級以上 中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方

【レギュラーコース相当レベル】基礎科 【定員】12名 ※通学とインターネット合わせて

将来翻訳者になりたいという夢をお持ちの方、本格的な翻訳訓練を受けてみたい方に最適なクラスです。商品説明文やビジネスレターなど、ビジネス関連のトピックを盛り込んだ教材を用い、日中/中日双方向の訳出演習を行います。原文の読解、訳語の選択・組み立て方から、訳文全体の品質検証まで、翻訳プロセスの全体像を学びます。(課題の添削指導あり)

●受講終了後、一定の基準を満たした方は、無試験で2018年[春期]4月レギュラーコースの中国語翻訳者養成コースにご入学いただけます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	2/10・17・24・3/3	土	11:00-13:00	全4回・計8時間	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥28,797	¥25,916
インターネット	2/11-3/13	—	—				

\*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

## ◆【中国語】中⇒日映像字幕翻訳



【レベル】翻訳訓練経験のある方 日本語母語者：中国語検定2級以上 中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方

【レギュラーコース相当レベル】基礎科以上 【定員】12名 ※通学とインターネット合わせて

映画やテレビで非常に身近な映像字幕。一方で、その制作過程を知る人は多くありません。フリーランス翻訳者として字幕翻訳の経験も豊かな講師が、字幕制作の流れや作成の基本ルールについてわかりやすく解説。あわせて中国語から日本語への訳出演習も行います。字幕翻訳に興味がある方、この機会に舞台裏をのぞいてみませんか。(課題の添削指導あり)

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/6・13・20・27	火	19:00-21:00	全4回・計8時間	本島玲子 (中国語翻訳者養成コース担当講師)	¥28,797	¥25,916
インターネット	3/7-4/6	—	—				

\*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

## ◆【中国語】中国語組み立てテクニック



【レベル】日本語母語者限定：中国語検定2級以上

【レギュラーコース相当レベル】中国語通訳コース、中国語翻訳コース全レベル 【定員】12名 ※通学とインターネット合わせて

通訳・翻訳コースに通っているけれど、中国語の組み立てに自信がない、果たして本当にこのまでよいのだろうか、上達していくのだろうか。と思われている方、是非このクラスを受講してみてください。

日本語の構文から、自然な中国語の構文へと落とし込む方法を、短文演習を繰り返しながら無理なく学ぶことができます。みなさんが現在お持ちの語彙力・表現力に、本講座で習得した技法を加えれば、より自然な中国語での表現が可能になります。学期前のウォーミングアップにもおすすめのクラスです。(課題の添削指導あり)

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/10・17・24・31	土	10:30-12:30	全4回・計8時間	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥28,797	¥25,916
インターネット	3/11-4/10	—	—				

\*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆[中国語] 通訳翻訳のための日本語ブラッシュアップ 

【レベル】中国語母語者限定：日本語の日常会話、読み書きに不自由しない方 【定員】12名 ※通学とインターネット合わせて

通訳・翻訳に必要な日本語力のブラッシュアップを目的とするクラスです。中国語から日本語への翻訳演習を通じ、日本語の表現力、文章力、助詞の使い方などについて細かく指導します。中国語ネイティブの方が苦手とするカタカナ語の攻略法、語彙の増やし方、普段からの学習方法についても伝授します。発音、イントネーションの確認も行い、フォーマルな場面でのパブリックスピーチにも対応できるようにしていきます。ビジネスにも活かせるワンランク上の日本語力を身につけたい方におすすめのクラスです。(課題の添削指導あり)

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/1・8・15・22・29・4/5	木	19:00-21:00	全6回・計12時間	本島玲子 (中国語翻訳者養成コース担当講師)	¥43,200	¥38,880
インターネット	3/2-4/15	—	—				

\*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆[中国語] 王先生の「コンテキストから学ぶ語彙力強化のテクニック 入門編」 

【レベル】翻訳訓練経験のない方 日本語母語者：中国語検定2級程度 【レギュラーコース相当レベル】基礎科

中国語初中級を脱し、上級そして翻訳のプロをめざそうと考えたときクローズアップされるのが中国語上級としての語彙力。本クラスでは豊富な情報量と身近な話題という中国語新聞ならではの特色を活かした語彙力強化のノウハウを、当校中国語翻訳者養成コース顧問の王浩智先生が伝授します。

[当クラスは随时受講開始できます]

場所	動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
インターネット	1ヶ月	1時間20分	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥2,571	¥2,313

◆[中国語] 王先生の「日⇒中翻訳はじめの一歩」 

【レベル】翻訳訓練経験のない方 日本語母語者：中国語検定2級程度 中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方  
【レギュラーコース相当レベル】基礎科

翻訳には、通常の語学学習を続けるだけでは習得できない要素がたくさん含まれています。このクラスでは、語学学習と翻訳学習がどう違うのかについて具体的にご説明し、語学学習から大きな一歩を踏み出すために必要な発想のヒントをお伝えします。翻訳という作業の仕組みについて、中国語翻訳の第一人者、王浩智先生が解説します。これから翻訳訓練をはじめたい方に最適なクラスです。

[当クラスは随时受講開始できます]

場所	動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
インターネット	1ヶ月	3時間	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥9,051	¥8,145

◆[中国語] 望月先生の「中⇒日翻訳はじめの一歩」 

【レベル】翻訳訓練経験のない方 日本語母語者：中国語検定2級程度 中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方  
【レギュラーコース相当レベル】基礎科

翻訳学習が初めての方、これまで自己流で翻訳してきたけれども、きちんと勉強するのが初めての方を対象とした中国語⇒日本語翻訳入門クラスです。これから翻訳学習を始めるにあたって、基礎的な考え方を学ぶのに最適な内容です。本クラスでは、中国語から日本語への訳出に絞って講義を進めていきます。中国語の特長を踏まえての原文読解方法、中国語的表現と日本語的表現の違いを学びます。書き手が伝えたい内容を変えずに、どのように自然な日本語に訳せばよいのかを、豊富な実例を挙げながら紹介していきます。提出課題が1回分付きますので、全ての講義を視聴後、日本語に訳出して提出してください。

講師の添削後、コメントを添えてお戻しします。今後の学習のための手掛かりが必ず得られるはずです。

今すぐ始められる本クラスで中⇒日翻訳の世界を体験しませんか！

半年間のレギュラーコースまたは短期コースでの学習を考えられている方のお試しとしてもおすすめです。

[当クラスは随时受講開始できます]

場所	動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
インターネット	1ヶ月	3時間	望月暢子 (中国語翻訳者養成コース担当講師)	¥9,720	¥8,748



～スキルアップに役立つ情報、好評連載中～

## **ISS スクールブログ**

**<http://blog.issnet.co.jp/>**

アイ・エス・エス・インスティテュートではスクールブログを開設。皆さまの学習のスキルアップや仕事のキャリアアップにつながる情報を発信しております。

- ・ ウィンターコース（短期コース）おすすめクラスのご案内
  - ・ 授業体験レポート レギュラーコースの授業を受講生がレポート
  - ・ ISS ライブラリー 当校講師のおすすめする書籍のご案内
  - ・ 英語通訳者 柴原早苗先生の「ワンランクアップの英語表現」
  - ・ 「中国語表現コラム～更上一層樓（更に上へと）」
  - ・ 講師インタビュー 応援メッセージ、継続して学習するコツ、通翻訳者の仕事について
  - ・ 開催イベントの様子
- など



アイ・エス・エス・インスティテュート 東京校・横浜校



## お申し込みの際にご注意いただきたいこと

1. 受講料には教材費および消費税が含まれています。短期コースには入学金は不要です。
2. お申し込みの受付は先着順です。各クラスとも定員に達し次第、申込締切りとなりますのでお早めにお申し込みください。
3. 最少開講人数（5名）に満たない場合は開講を見合わせることがありますのでご了承ください。
4. 一旦納入された受講料は、クラスが開講されなかった場合を除き、返金いたしません。
5. 当校側の都合で授業が休講になる場合は、後日補講を行います。受講生側の都合で欠席される場合は、当該授業は消化されたものとみなします。ただし、欠席された方には欠席された回の教材と配布資料を後日お渡しいたします。
6. 「新規生」とはレギュラーコースの受講歴のない方が該当します。したがって、過去に短期コース・集中コース・通信講座・1回完結ゼミのみを受講された方は「新規生」となります。

# 受講申し込み手続きの流れ

## 1 受講クラスを選択する

「短期コース 2018 ウィンター」コース案内またはウェブサイトよりご希望のクラスをお選びください。  
クラス選びに迷われた際にはお電話にてご相談ください。

☎03-3265-7103 [www.issnet.co.jp](http://www.issnet.co.jp)

## 2 申し込み手続きをする

以下の3つのいずれかの方法で、お手続きいただけます。

- ① アイ・エス・エス・インスティテュート ウェブサイトからのお申し込み

<http://www.issnet.co.jp>

専用フォームに必要事項を入力し送信してください。お申し込み後、自動返信メールが届きます。

- ② お電話（03-3265-7103）にて受講申込書をご請求ください。

その後FAX、郵送、もしくはEメールにて、下記宛に受講申込書をご送付ください。

【FAX 申し込み】 03-3265-7110

【郵送申し込み】 〒102-0083 東京都千代田区麹町 3-1-1 麹町 311 ビル 4 階  
アイ・エス・エス・インスティテュート

【Eメール申し込み】 [office@issnet.co.jp](mailto:office@issnet.co.jp)

（ご記入いただいた申込書を PDF 化の上、Eメールに添付してお送りください。）

- ③ ご来校によるお申し込み

東京校あるいは横浜校受付にて、受講申込書をご記入いただきます。

※2017年12月23日（土・祝）～2018年1月4日（木）は冬期休館期間とさせていただきます。

冬期休館中もお申し込みを受付けておりますが、お申し込み確認メールの送付、Eメールによるお問い合わせへの返信、および事前課題の発送（課題のあるクラス）は1月5日（金）以降の対応とさせていただきます。ご不便をおかけいたしますが、何卒ご理解の程、よろしくお願いいたします

## 3 お申し込み内容の確認メールが届く

お申し込み後、3営業日以内にお送りいたします。（※冬期休館期間を除く）

お支払い金額とお支払い方法の詳細がEメールに記載されています。

## 4 受講料を納入する

受講料はお申し込み確認後、7営業日以内にお支払いください。お支払い方法は以下の2種類です。

※受講料の現金払は承っておりません。

- ① 銀行振込（※振込手数料は、お客様負担とさせていただきます。）

- ② クレジットカード （注）お取り扱いは東京校の窓口でのお支払いのみになります。

ご利用可能なカード：VISA、MASTER、UC、オリコ、クレディセゾン  
お支払い方法：一括払いのみ

## 5 お申し込みが完了する

当校にて受講料の入金が確認できた時点でお申し込みが完了となります。

「受講申込手続き完了のお知らせ」がEメールで届いたら、お申し込み手続きは完了です。

## 6 受講がスタートする

通学クラスの方は、開講日当日に当校へお越しください。

インターネットクラスの方には、授業開始前に動画視聴方法に関するご案内をEメールにてお送りいたします。



[www.issnet.co.jp](http://www.issnet.co.jp)

ご質問・ご相談は、お電話か E メールでお問い合わせください。

●休館日：東京校：月・祝祭日、横浜校：月・火・祝祭日

●冬期休館：2017年12月23日(土・祝)～2018年1月4日(木)

冬期休館中もお申し込みを受付けておりますが、お申し込み確認メールの送付、E メールによるお問い合わせへの返信、および事前課題の発送(課題のあるクラス)は1月5日(金)以降の対応とさせていただきます。

### 東京校



〒102-0083

東京都千代田区麹町 3-1-1 麹町 311 ビル 4 階

TEL 03-3265-7103 FAX 03-3265-7110

Email: [office@issnet.co.jp](mailto:office@issnet.co.jp)

◆休館日：月・祝祭日

◆最寄駅：

東京メトロ半蔵門線 半蔵門駅 6番出口より徒歩 2 分

東京メトロ有楽町線 麹町駅 1番出口より徒歩 3 分

### 横浜校



〒220-0004

横浜市西区北幸 1-11-15 横浜 ST ビル 8 階

TEL 045-325-3333

Email: [office@issnet.co.jp](mailto:office@issnet.co.jp)

◆休館日：月・火・祝祭日

◆最寄駅：

JR 線、東急線、京急線、相鉄線、みなとみらい線、市営地下鉄

横浜駅(西口)より徒歩 5 分